

MATTHEW 25

NLET

JESUS TOLD THE PARABLE OF THE TEN VIRGINS

1 Then, the Kingdom of the Heavens shall be comparable to ten virgins, who, having taken the oil-lamps *that were theirs*¹, went out for a meeting up² with the bridegroom.

2 Now, five from among them were *ones* showing presence of mind. And, five *were* moronic³ *ones*⁴, 3 which someones⁵ – *that is*, moronic *ones*, having taken the oil-lamps *that were* theirs, did not take olive oil with themselves.

4 Now, the *ones* showing presence of mind took olive oil in the vessels *that were* theirs⁶ along with the oil lamps *that were* theirs⁷.

5 Now, while the bridegroom was delaying, all became drowsy. And, they were laying down to sleep.

6 Now, in the middle of *the* night a shout lastingly came about, 'Look! The bridegroom is coming⁸! Come out for a meeting up with him!'

7 Then, all the virgins – *that is*, those – were roused. And, they prepared the oil lamps *that were* theirs⁹.

8 Now, the moronic *ones* said to the ones showing presence of mind, 'Give to us from the olive oil *that is* yours; because, the oil lamps *that are* ours are going out.'

¹ 99.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'that were theirs' here instead of 'that were their own'.

² 99% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'a meeting up' here instead of 'a coming to meet'.

³ 'moronic' – or, 'stupid'.

⁴ 90% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have the word order 'wise ones and the five moronic ones' here. On the basis of 2% the NU has 'moronic ones and five wise ones'.

⁵ 98% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'which someones' here. On the basis of 0.5% the NU has 'For the'.

⁶ 98% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the possessive pronoun translated as 'that were theirs' here.

⁷ 98.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'that were theirs' here. On the basis of 0.5% the NU has 'that were their own'.

⁸ 99% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the verb 'is coming' here.

⁹ 99% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'that were theirs' here instead of 'that

9 Now, the ones showing presence of mind responded, saying, 'Never!¹⁰ There might NOT¹¹ be enough for us and for you.

Now,¹² be going rather to the ones who are selling; and, buy for yourselves.'

10 Now, while they were going away, the bridegroom came. And, the prepared *ones* went in with him into the wedding *celebrations*¹³.

And, the door was shut up.

11 Now, later also the remaining virgins come, saying, "Lord, lord, open for us!"

12 Now, the *lord*, responding, said, 'Assuredly I say to you, "I do not know you."'

13 So then, keep on being fully awake! Because, you do not know the Day nor the Hour in which the Son of the Man is coming¹⁴.

JESUS TOLD THE PARABLE OF THE THREE SLAVES

14 For, *it is* even as a man, going on a journey, called slaves *that were* his own. And, he handed over to them the things belonging to him.

15 And,

- to *one*, on the one hand, he gave five talents¹⁵;
 - to *one*, on the other hand, two;
 - to *one*, on yet another hand, one –
- to each according to his own ability.

And, he went on a journey.

16 Now,¹⁶ immediately having gone, the *slave*, having received the five talents, traded with them. And, he made¹⁷ another five talents¹⁸.

were their own'.

¹⁰ 85% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have the adverb 'Never!' here instead of 'By no means'.

¹¹ 85% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have the adverb 'NOT' here instead of 'by no means'.

¹² 90% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the conjunction translated as 'Now,' here.

¹³ 'wedding celebrations' – The Greek word for 'wedding' is plural.

¹⁴ 89.3% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the words 'in which the Son of the Man is coming' here.

¹⁵ 'talents' – a sum of money weighing a talent. A talent of silver weight about 100 pounds (45 kg). A talent of gold weighed about 200 pounds (91 kg.).

¹⁶ 99.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the conjunction 'Now,' here.

¹⁷ 95% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'made' here instead of 'earned'.

¹⁸ 99% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the word 'talents' here.

17 In the same way also¹⁹, the *one having received* the two *talents*, also he, *for his part*,²⁰ gained another two *talents*.

18 The *one* who received the one *talent*, having gone away, dug a *hole* in the ground²¹. And, he hid from sight²² the money²³ of the lord *that was* his.

19 Now, after a time – *indeed, a long time* –²⁴ the lord of the slaves – *namely*, those – comes. And, he settles accounts with them.

20 And, having come forward, the one who received the five talents brought forward another five talents, saying, 'Lord, you handed over five talents to me. Look! I have gained another five talents in addition to them²⁵!'

21 Now,²⁶ the lord *that was* his was saying to him, 'Well *done*, servant – good and faithful! Over a little you were being faithful. Over many things I shall set you up. Enter into the joy of the lord *that is* yours!'

22 Now, having come forward, also the one who received²⁷ the two talents said, 'Lord, you handed over two talents to me. Look! I have gained another two talents in addition to them²⁸!'

23 The lord *that was* his was saying to him, 'Well *done*, servant – good and faithful! Over a little you were being faithful. Over many things I shall set you up. Enter into the joy of the lord *that is* yours!'

24 Now, having come forward, also the one who had lastingly received²⁹ the one talent said, 'Lord,

- knowing that you are a hard man –
 - one who is reaping where he did not sow and

- one who is gathering from where he did not scatter seed abroad, 25 and

- being frightened,
- having gone away,

I hid the talent *that is* yours in the ground. Look! You have the *thing that is* yours!'

26 Now, responding, the lord *that was* his said to him, "Wicked slave! And, one shrinking from fear! Did you at one time know³⁰ that I reap where I do not sow and gather from where I did not scatter seed abroad?

27 So then, it was being needful that you put the money^{31 32} *that is* mine with the bankers; and, having come, I, *for my part*, would have received for myself the *thing that is* mine together with interest.

28 So then, lift and take away from him the talent. And, give *it* to the one having the ten talents. 29 For, to everyone having all even *more* shall be given; and, he shall be made to abound.

Now, from the³³ *one* who does not have even what he seems to have³⁴ shall be lifted and taken away from him.

30 And, throw out the useless slave into the darkness – *that is*, the outer *darkness*. There the weeping and gnashing of teeth shall be.

JESUS PROPHECIES HOW HE SHALL DISTINGUISH
THE RIGHTEOUS ONES FROM THE UNRIGHTEOUS ONES
WHEN HE COMES

31 Now, whenever the Son of the Man might come in the Glory *that is* His, and all the holy³⁵ Messengers with Him, then He shall sit upon a throne – a glorious *throne*, a *throne that is* His.

¹⁹ 99% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the words translated as 'also' here.

²⁰ 99% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the words translated as 'also he, for his part,' here.

²¹ 95% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'in the ground' here instead of 'ground'.

²² 98.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have "hid from sight" here instead of "hid".

²³ 'the money' – or, possibly, 'the silver'.

²⁴ 96% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have "a time – indeed, a long time –" here instead of "a long time".

²⁵ 98% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the words 'in addition to them' here. On the basis of 1% the NU omits them.

²⁶ 93% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the conjunction 'Now,' here.

²⁷ 95% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the participle translated as 'who received' here.

²⁸ 98% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the prepositional phrase translated as 'in addition to them' here.

²⁹ 95% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the participle translated as 'who received' here.

³⁰ 'Did ... at one time know' – a translation of the pluperfect verb here.

³¹ 99.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'the money' (a singular noun phrase) here instead of 'the moneys' (a plural noun phrase).

³² 'the money' – or, possibly, 'the silver'.

³³ 99% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'Now, from the' here instead of 'Now, of the'.

³⁴ 30% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'what he seems to have' here instead of 'what he has'.

³⁵ 96% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the adjective 'holy' here.

32 And, all the Ethnicities shall be gathered together before Him.

And, He is distinguishing³⁶ them one from another, just as a shepherd distinguishes the sheep from the kids.

33 And, on the one hand, the sheep shall stand to *the* right of Him. On the other hand, the kids to *the* left.

34 Then, the King shall say to the *ones* to *the* right of Him, "Come, the ones having been lastingly blessed by the Father *Who is* Mine. Inherit the Kingdom, the one having been prepared for you from the founding of the *Created Order*.

35 For,

- I was hungry; and, you gave Me *something* to eat.
- I was thirsty; and, you have gave Me *something* to drink.
- *I* was a stranger; and, you got together with Me.
- 36 *I* was naked; and, you wrapped *clothing* around Me.
- I was sickly; and, you looked after Me.
- In prison I was; and, you came to Me.

37 Then, the Righteous *Ones* shall respond to Him, saying, "Lord, when did we see YOU

- being hungry and feed *You*; or
- being thirsty and give a drink *to You*?

38 Now, when did we see YOU

- a stranger and get together with *You*, or
- naked and wrap *clothing* around *You*?

39 Now, when did we see YOU

- sickly³⁷, or
- in prison,

and we came to You?

40 And, responding, the King shall say to them, "Assuredly, I say to you, to the extent that you did *something* for one of these, the Brothers *that are* Mine – *that is*, the least of *them* – you did *it* for ME!"

41 Then, He shall say also to the *ones* on *His* left, "Go away from Me, *you* – the³⁸ ones having been lastingly cursed – into

- the Fire – *that is*, into

- the eternal *Fire*,
 - the one which has been lastingly prepared for the Devil³⁹ and for the *wicked* messengers *that are* his.
- 42 For,

- I hungered, and did you did not give Me *something* to eat.
- I was thirsty, and you did not give Me *something* to drink.
- 43 I was a stranger, and you did not get together with Me; .
- naked, and you did not wrap *clothing* around Me;
- sickly, and
- in prison, and you did not look after Me."

44 Then, also they, *for their part*, shall respond, saying, "Lord, when did we see YOU

- being hungry, or
- being thirsty, or
- a stranger, or
- naked, or
- needy, or
- in prison

and we did not render service to You?"

45 Then, He shall respond to them, saying, "Assuredly I say to you, to the extent that you did not do *something* for one of these – *that is*, the least of *them*, neither did you do *something* for Me."

46 And, these shall go away to punishment – that is, eternal *punishment*.

Now, the Righteous *shall go away* to life – *that is*, eternal *life*.

³⁶ 98% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'is distinguishing' (a present tense verb) here instead of 'shall distinguish' (a future tense verb).

³⁷ 99.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'sickly' (an adjective) here instead of 'one being sickly' (a present participle).

³⁸ 99.5% of the Greek manuscripts, including the best line of

transmission (f35), include the definite article 'the' here. Two manuscripts X and B omit it. Typically the NU prefers these two over all the rest but does not do so here.

³⁹ 'Devil' – an English transliteration of the Greek word διάβολος, meaning 'slanderer'